



春夏秋冬

中区城市报 No.46
2022年秋季号 10~12月
发行日期：2022.10.1
1・4・7・10月发行

●编辑·发行 横浜市中区役所区政推进课 〒231-0021 横浜市中区日本大通 35 电话：045-224-8123 传真：045-224-8214
https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/naka-lang/zh-s/ (电子邮件) na-koho@city.yokohama.jp



为了让外国居民与日本居民拥有和谐共处的优良生活环境，中区正在推进“中区多元文化共生推进行动计划”。通过多语言城市报的形式，用中文和英语与您共享行政信息、生活规则、社会制度等与生活息息相关的信息。



不去申报税金， 可能会有麻烦哦！



咨询处

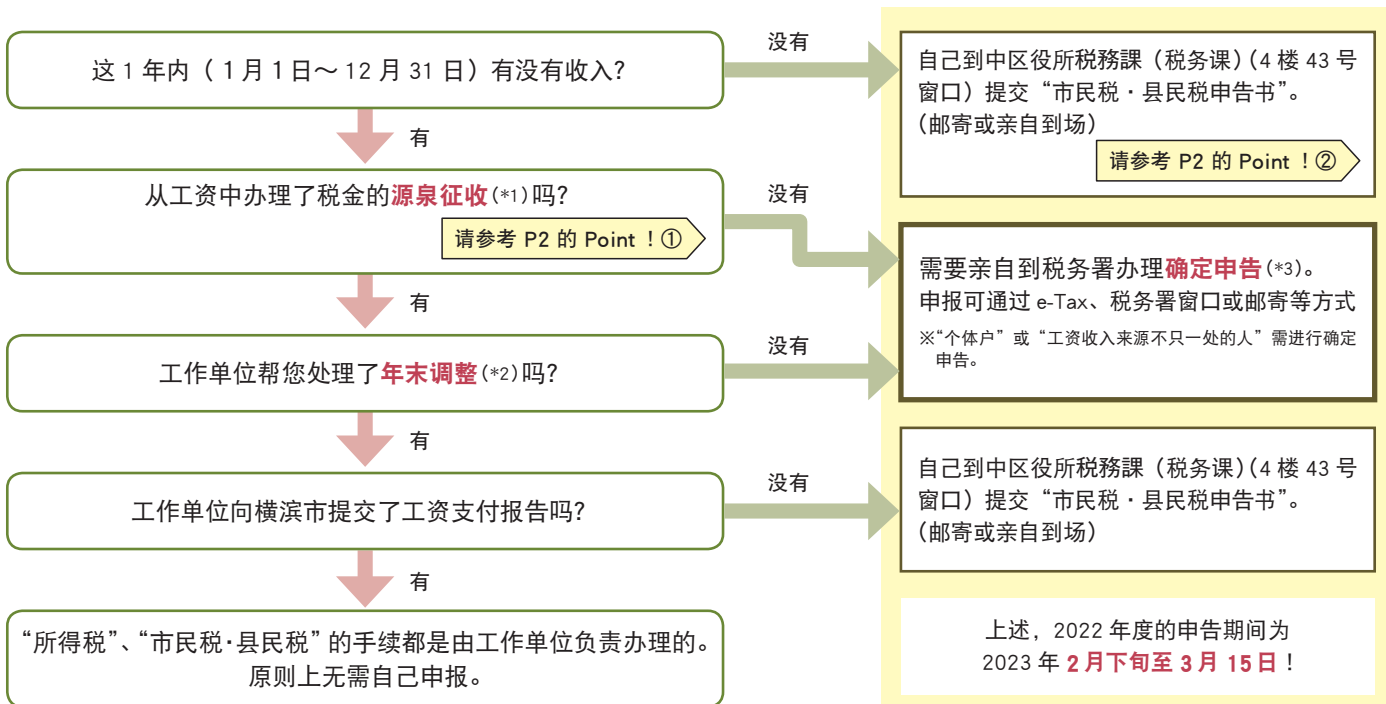
中区役所税務課（税务课）（4楼 43号窗口）
邮编 231-0021 横浜市中区日本大通 35
TEL：045-224-8191 FAX：045-224-8213

从现在开始准备 ~当麻烦出现时再开始就来不及了~

申报税金

先通过一般示例，确认一下申报的必要性吧。

（根据个别状况，申报的必要性各不相同。详情请向中区役所税務課（税务课）（4楼 43号窗口）咨询）



用语解说

源泉徴収（源泉征收）*1

工作单位应按规定方法计算暂定的所得税额，并提前从工资中扣除该税额。被扣除的所得税额由工作单位缴纳给税务署。

年末調整（年末调整）*2

工作单位支付给您的全年工资中，减掉保险费等扣除额后，依此重新计算正式税额，并细算已源泉征收的所得税额之间的差额。

確定申告（确定申告）*3

未从工资中进行所得税源泉征收的人、自营业者（个体户）等计算所得税额并提出申报。如果在工作单位没有进行年末调整，因未办理保险费扣除等（国民健康保险费也与此相关），提出确定申告后，所得税额可能会变动。

源泉徴収票（源泉征收票）*4 (P2)

记载了工作单位向您支付的工资金额，以及向税务署帮您缴纳的所得税金额等的证明文件。雇主有义务在 12 月至 1 月左右将此交付给员工。

Point! 1 有工资收入的人，请务必在1月底前向工作单位请求“源泉征收票 (P1 *4)”并确认内容！

有工资收入的人，请务必取得源泉征收票并确认以下几点。

- ①支付的工资金额 ②工资进行所得扣除后的金额
- ③所得扣除额的合计额 ④源泉征收额

请确认抚养亲属等的信息和社会保险费扣除的内容，如有不明之处，请向工作单位咨询。请务必先确认工作单位是否已向横滨市提交了工资支付报告书。

如果还没提交，可以在2023年2月下旬到3月15日之间，到中区役所税務課（税务课）（4楼43号窗口）提交“市民税·县民税申告书”（邮寄或亲自到场）

Point! 2 无收入的人，也需要在区役所提出无收入的申报！

如果2022年1月到12月之间没有收入，可以在2023年2月下旬到3月15日之间，到中区役所税務課（税务课）（4楼43号窗口）提交“市民税·县民税申告书”。

缴纳市民税

横滨市的税金可通过多种方式缴纳！
当您收到缴款单时，请在到期日之前缴纳。

【个人的市县民税·固定资产税的主要缴纳方式】

● 通过便利店

带有条形码的缴款单可在收银台缴纳。



● 通过金融机构、邮局

① 账户转账：到期日当天将从您指定的金融机构账户中自动扣款。需事先向金融机构等进行申请。

② 窗口：持有缴款单即可缴纳。

③ Pay-easy：可通过金融机构的网上银行或ATM的“Pay-easy”菜单缴纳。



● 使用智能手机

通过APP(*)扫描缴款单上的条形码即可缴纳。

* PayPay、LINE Pay、PayB、FamiPay、au PAY



关于市税的缴纳
(日语)

● 使用信用卡

可通过横滨市的“市税缴纳网”进行缴纳。

根据缴纳金额，需支付系统使用费。

如果未在到期日之前缴纳，将会收到催缴通知单。

如果还是不缴纳

- 将进行包括资产扣押在内的拖欠清算。
- 滞纳金将从到期日的次日开始计算。
- 也可能无法取得纳税证明书。

如因灾害或疾病等导致缴纳困难，请前来咨询。

【咨询处】中区役所税務課（税务课）（4楼42号窗口）

注意：如果急需取得纳税证明书，请先到金融机构等窗口缴纳，并拿着收据（原件）到中区役所税務課（税务课）（4楼46号窗口）。

税务证明

市民税·县民税课税（非课税）证明书或纳税证明书（个人的市县民税、固定资产税）的取得方法有3种。

● 在区役所 / 行政服务窗口申请

请备妥本人证件，到中区役所的税务证明发行窗口（4楼46号窗口）申请。

● 邮寄申请

请附上手续费（邮政汇票或普通汇票）、贴有邮票的回邮信封，然后邮寄申请书。申请书可以从横滨市网站下载。



各种税务证明的
申请方法(日语)

● 使用智能手机申请

请备妥个人编号卡(*5)，通过专用网站进行申请。



(日语)

便于取得税务证明的个人编号卡 *5

可用于行政手续的在线申请等，也可作为本人证件使用。



如果不申报……



- ➡ 将无法发行在留卡更新时所需的市民税·县民税课税（非课税）证明书·纳税证明书。如果不申报抚养的家属，将无法适用抚养扣除。

请妥善保管这些文件 切勿丢弃 ~示例~

- 源泉征收票
- 国民健康保险费等的全年缴纳金额通知
- 社会保险费（国民年金保险费）扣除证明书
- 人寿保险费扣除证明书
- 地震保险费扣除证明书
- 转账给海外亲属等的汇款单副本和亲属关系资料



如果不申报……



- ➡ 将无法发行非课税证明书。无法正常办理各种福利相关手续。加入国民健康保险的话，计算出的保险费可能会出现错误。

若问询处未针对答疑特别写明，则表示对应语种仅为日语。

在流感流行前，请老年人接种流感疫苗

老年人和免疫低下人群患流感后，病情容易恶化。为了降低与新冠肺炎同时感染的风险，建议提前接种疫苗。

接种对象：65岁以上者

接种期间：12月31日（周六）之前

接种地点：市内合作医疗机构

接种费用：2,300日元

※请携带在留卡等可以证明年龄、姓名和住址的证件。

※可能需要预约，请事先电话联系医疗机构确认。

※希望用英语或中文了解市内合作医疗机构相关信息，请咨询中区国际交流处。

（中区役所别馆1楼・Tel：045-210-0667）

<中区役所福祉保健课（福祉保健课）

TEL：045-224-8332>

注意防范结核

所谓结核，是因吸入结核菌而感染（空气传播），主要引发肺部炎症的一种疾病。据悉，每10位感染者中会有1人发病。结核并不是历史上才有的病症。即使在当今日本，平均每天有40人发病、6人因结核死亡，是一种重大传染病。中区总人口约10万人，其中2020年有16人罹患结核。出现痰和咳嗽、低烧、身体倦怠、体重下降等症状并持续2周以上时，请尽早到医疗机构就诊。

<中区役所福祉保健课（福祉保健课）

TEL：045-224-8332>

为居住在中区且母语为中文的人士所开设的孕妇课堂（配备中文翻译）

在语言不通的日本养育孩子，您是否会感到不安？也许您也会对和祖国不同的分娩及育儿方式感到困惑吧。让我们与拥有同样烦恼的妈妈们一起探讨在日本妊娠、生育、育儿的话题。

时间：12月8日（周四）10:00～12:00 **费用：**免费

（集合）9:45 中区役所本馆1楼 综合服务处附近

（会场为中区地域育儿支援中心 NONBIRINKO）

对象：居住在中区且母语为中文的孕妇及其家人 共计10位

申请：10月11日（周二）开始通过邮件申请

邮箱：na-purema@city.yokohama.jp（※请扫描二维码）

※请注明姓名、町名、电话、预产期、预计参加人数。

<中区役所こども家庭支援课（儿童家庭支援课）邮箱：na-purema@city.yokohama.jp>



致准备自2023年4月起送孩子上保育所的家长

保育所是指代替家长照顾孩子的保育设施，当家长因工作、疾病等原因，白天无法在家照看孩子时，可以将孩子托付给保育所。出生57天以上至小学入学前的孩子均可入所，不同的保育所接收儿童的年龄会有所区别。

▶2023年4月的入所申请

期间：10月12日（周三）～11月2日（周三）

※邮寄受理・以邮戳为准

已于令和4年度（2022年度）进行申请但尚未入所的情况需要重新申请。

<中区役所こども家庭支援课（儿童家庭支援课）

TEL：045-224-8172>

中区国际交流处・日语教室

为初学日语人群而设置的小班日语教室。

①入门日语教室（共10次） **费用：**2,000日元

②后期日语教室（共30次） **费用：**6,000日元

对象：原则上为在中区居住、工作、学习的人士

申请：请通过电话、邮件进行报名

※更多详细信息请前往官网确认。

<中区国际交流处“英语对应”、“中文对应”

TEL：045-210-0667 Mail：nakalounge@yoke.or.jp>

专栏
“自治会町内会”

何谓自治会町内会

自治会町内会是为促进街坊邻里交流，解决社区各类问题的地区居民组织。

除了举办祭典、运动会等种类丰富的娱乐活动外，还会策划防灾防盗、清扫活动等与日常生活息息相关的重要活动。活动经费源于会员缴纳的会费等。

加入自治会町内会，共同打造安全安心的社区环境。

※居民可以自愿加入自治会町内会

<中区役所地域振兴课（地区振兴课）

TEL：045-224-8131>



国际服务员 区役所2楼22号窗口
（中文）8:45～15:45

介绍区役所业务、担任窗口翻译、协助填写办理各类证明的申请表等。对于用日语办理手续感到不便的人，可向国际服务员求助。

这可怎么办！
疑问解答



什么是医疗费扣除？

医疗费扣除是一项制度，根据这项制度，在1年内（1月1日～12月31日）的医疗费超过十万日元（总所得200万日元以下的话，医疗费占总所得的5%以上）向税务所确定申报时，可享受的扣除。通过办理确定申告手续，需要缴纳的税款有可能会减少或退还。



填写了公司的年末调整单，
就可以享受医疗费扣除吗？

医疗费扣除无法通过公司的年末调整来办理。
必须自己办理确定申告。

请告诉我申请方法

将一份医疗费扣除明细书做好，附在确定申告书上，向所在管辖税务署负责单位提交。



※访问国税厅官网，了解更多有关该制度的详细信息。（日语）



JICA横浜 海外移住資料館 (JICA横浜 海外移民资料馆)

不出去走走吗

海外移民资料馆于2002年开馆，主要介绍移居中南美洲的日本人和日裔的生活。今年正值开馆20周年，为了更好地传达日系社会的古往今来，經整修之后，于4月26日重新开馆。

部分展品介绍！



日本农家制作的蔬菜山车

远渡重洋到美国的日本人，用当地栽培的蔬菜来装饰山车（彩车），顶上画着星条旗（美国国旗）。



移民地的开拓情景

巴西阿里安萨移民地的开拓情景。可以拍摄出仿佛树木被砍倒场景的拍摄地点。



最后一趟的移民船につぼん丸(日本丸)

最后一趟的移民船从横浜的大栈桥出港。可观看当时的情形和带过去的物品。

无论您是什么年龄、拥有何种国籍、是否身患残疾，我们都致力于提供让您能方便使用的服务。

※ 准备有让孩子也能乐在其中的猜谜游戏和连环画剧。



盲道砖



盲文、触觉地图
可通过用手触摸来获取信息



语音导览
请准备智能手机

注意！



只能拍摄带有相机标记的展品。

设施信息

地址：中区新港2丁目3番1号
电话：045-663-3257
开馆时间：10:00～18:00
(17:30 停止入馆)
休馆日：周一
(如遇周一为节假日，
则顺延至次日)
费用：免费



(日语)

外国人的所见所闻 日本的生活与文化

报税这事与我有关？

来日本好几年，都一直认为报税这个事只是公司的任务，而我们只需提交填好的《年末调整申报表》，并按寄来的税单及时缴税即可。从来未深究过税金究竟是怎么回事，更不明白为何主妇们到了年末，就开始调整打工时长，据说“不能超过100万，103万，130万”等等。

后来一位前辈告诉我：购买房产后的第一年，需要自己报税，即确定申告，否则不能退税。于是我硬着头皮研究起确定申告书的填法：打开网站，搜索关键字——确定申告。没想到网络上居然有不少填写确定申告书的教程。照葫芦画瓢，一项项填写之后，竟在不知不觉中了解了日

本控除的种类，比如医疗控除，住宅贷款控除等；明白了日本人口中收入和所得之间的区别；还知道了为什么主妇们总在控制打工额度。那之后，我常常推荐朋友参加每年的确定申告，因为确定申告有助于我们了解日本所得税的制度，还能得到相应的退税。

在我们的印象中，有工资收入才需要报税，但实际上，没有工资等收入的人，更需要及时申告。不论年末调整还是确定申告，只要正确报税，对我们的日本生活有百利无一害。

(中区国际交流处中文职员)

不可不知的 日本文化！



オムライス(蛋包饭)

介绍季节性活动以及
衣食住相关的日本文化



蛋包饭是用蛋皮包裹煮好的米饭而成的料理。据说蛋包饭（オムライス）一词是将英文的 omelet（法式煎蛋）和 rice（米饭）组合而成的日式外来语。日本很多家庭的餐桌上都会有出现蛋包饭，但每家的做法都稍有不同。

常见食谱：①选择自己喜欢的材料例如洋葱碎末、鸡肉丁、青豆等加入翻炒。

②加入米饭，用蕃茄酱调味后，整齐摆盘。

③用蛋皮将米饭抱起来，蛋包饭就完成了。用番茄酱在蛋皮上面写字画画也可以。

尝试几次后，您也会做出自创蛋包饭食谱！

多语言城市报分发点正火热招募中。如有经常接待外国人的店铺、医院、机构等需要该城市报，请联系我们安排邮寄。下期将在1月1日发行。